

C 20345

(Pages : 2)

Name.....

Reg. No.....

SIXTH SEMESTER (CUCBCSS-UG) DEGREE EXAMINATION, MARCH 2022

Functional English

FEN 6B 13—TRANSLATION STUDIES

(2014—2018 Admissions)

Time : Three Hours

Maximum Marks : 80

I. Answer the following bunches of questions :

- 1 (a) *Approaches to Translation* is a work by _____.
(Eugene Nida, Peter M Newmark, J.C. Catford).
- (b) According to Jakobson there are _____ types of translation.
(Three, Four, Five).
- (c) Interlingual translation is otherwise referred to as _____.
(Rewording, Rephrasing, Translation proper).
- (d) _____ distinguishes two types of equivalence, formal and dynamic.
(Catford, Nida, Jakobson).
- 2 (a) Neubert distinguishes between the study of translation as a 'process' and as a '_____'.
(Product, Precinct, Activity).
- (b) George Chapman was a translator of _____.
(Homer, Virgil, Ovid).
- (c) *The Defence of Poesy* is written by _____.
(Shelley, Keats, Arnold).
- (d) 'The Seafarer' is an _____ poem.
(English, Anglo-Saxon, Irish).
- 3 (a) Catford talks about linguistic and _____ untranslatibility.
(Stylistic, Cultural, Semantic).
- (b) The basic type metaphor is formulated by _____.
(Pope, Dryden, Keats).
- (c) _____ is a Neoclassical poet and theorist.
(Arnold, Coleridge, Dryden).
- (d) *Life of Pope* is written by _____.
(Dr. Johnson, Eliot, Shelley).

(12 × 1 = 12 marks)

Turn over

II. Answer any *nine* of the following in two or three sentences each :

- | | |
|--------------------------|--|
| 4 Wyatt and Surrey. | 5 Fitzgerald. |
| 6 Signified. | 7 Intralingual translation. |
| 8 J.C. Catford. | 9 <i>On Linguistic Aspect of Translation</i> . |
| 10 Edward Sapir. | 11 Semiotics. |
| 12 Bacon. | 13 <i>Iliad</i> . |
| 14 Phonemic translation. | 15 Metrical translation. |

(9 × 2 = 18 marks)

III. Answer any *six* of the following in about 100 words each :—

- | | |
|--------------------------|----------------------------------|
| 16 Full translation. | 17 Literal translation. |
| 18 Transliteration. | 19 Translating cultures. |
| 20 Poetic diction. | 21 Translating imagery. |
| 22 Translating drama. | 23 Loss and gain in translation. |
| 24 Translating speeches. | 25 Machine translation. |

(6 × 5 = 30 marks)

IV. Answer any *two* of the following in about 300 words each :—

- 26 The major issues in translation.
- 27 Different types of translation.
- 28 Translating poetry.
- 29 Major translation theories.

(2 × 10 = 20 marks)